

花蓮港廳臺東線沿線原住民地名變遷

文・圖片提供／潘繼道（國立東華大學臺灣文化學系教授）

地名歷來演變，牽涉到人文、地景、國家統治政策等，花東地區自古以來即是多族群分布的區域，加上經歷不同政權統治，地名更多樣化。日治時期，歷經1917年臺東線鐵道開通至璞石閣、1920年全臺街庄改制、1937年東部由支廳改為郡後，花蓮港廳與臺東廳多次更改地名。

以臺東線鐵道第一期完成（1917）前後為例，沿線原住民的地名，如荳蘭、知伯（後改為賀田）、馬里勿（後改為萬里橋）、馬太鞍、拔仔、迪佳（後改為三笠）、針塹（後改為末廣）、璞石閣（後改為玉里）等；漢式的地名，如海岸、花蓮港、鯉魚尾（後改為壽）、溪口、鳳林、水尾（後改為瑞穗）等；日式地名，如吉野、初音、賀田、壽、豐田、林田、大和、瑞穗、

三笠、末廣、玉里等。其中，吉野、豐田、林田是全臺最早的三個官營移民村；水尾（みずお），則是以日語諧音字改為瑞穗（みづほ、みずほ）。

臺東線沿線原住民地名變遷

1926年通車的臺東線鐵道，沿線地名成為族群語言、文化及歷史交會的重要印記，也反映出政權更迭下的空間命名權力與歷史記憶的重塑。本文主述日治時期以來，花蓮港廳臺東線沿線原住民相關地名的歷史變遷。

荳蘭

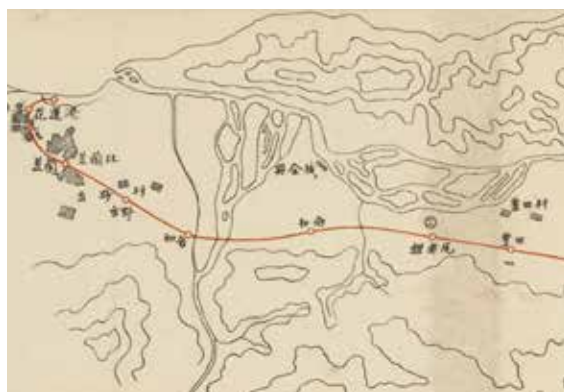
Natawran、Natauran、Nataoruan在今吉安鄉南昌、宜昌、勝安、北昌一帶。根據口碑，洪水過後阿美族兄妹在砂婆礑溪上游居住，之後移住到Nalumaan（今花蓮市德安一帶）。Na是曾經，luma'是家，an則是地方。因其西南邊長了很多果實可吃的taoru（胡頹子樹、百寶樹），小孩很喜歡，就搬到Natawran、Tauran（娜荳蘭、荳蘭）。1937年日人將Tauran依日語近音字改為田浦（たうら）。戰後，田浦車站直到1982年6月臺東線拓寬完成才裁撤；民間常將田浦寫成田埔，包括田埔天主堂、田埔生態池等。

知伯

壽豐鄉志學村曾是阿美族部落，



▲娜荳蘭部落集會所，2025年。



▲知伯鄰近地區。(資料來源／《臺灣鐵道臺東線》，1917年)

可能在晚清到日治初才出現，此前這裡是木瓜群（木瓜番）、南勢阿美的緩衝區或狩獵地。這裡有很多Cihak（Chihak，紫珠、杜虹），以之為社名。漢人以臺灣台語諧音字稱為志學（Tsì-hák）。在Cihak出現前，清道光年間淡水廳吳全等人從噶瑪蘭（今宜蘭）募佃2,800多人到此地開墾，常受木瓜群襲擊，於是修築堡壘防禦。吳全去世佃農四散，後人稱堡壘為「吳全城」。光緒年間清帝國駐軍於此，仍稱吳全城；日治初亦稱吳全城，鄰近的阿美族部落日人以日語諧音字稱知伯（ちはく）。1899年，賀田組在此經營糖業、土地開發等，1911年改為賀田（かだ），臺東線第一期完成後，原本車站預訂名稱知伯，改為賀田。戰後一度改東華大學一帶及西邊地區為豐年，隨後復用舊名Cihak，雅化成諧音漢字地名志學；東邊改為吳全（平和村）。

鯉魚尾

今壽豐鄉壽豐、光榮一帶，舊稱Rinahem，原為阿美族與木瓜群的緩衝



▲日治初的馬黎馬憩與行爐嘴原野圖。(資料來源／《臺東殖民地豫察報文》，1900年)

地、狩獵地。Rinahem北方是鯉魚山，旁邊的天然湖潭稱鯉魚潭；壽豐位於鯉魚山南端，故稱鯉魚尾。日治初期將本地阿美族部落稱鯉魚尾社，漢人聚落稱鯉魚尾庄。1917年將南邊豐田村一部分、鯉魚尾庄、鯉魚尾社、池南社合稱壽村（ことぶき）。戰後，取壽村的壽字及豐田村的豐字，改為壽豐。

馬里勿

從晚清到1917年鐵道開通至璞石閣前，Malibashi（マリバシ）曾以吧里吧市、馬黎馬憩、馬里勿等不同漢字出現，據說是阿美族語緩坡、上坡之意。原指今支亞干溪以北、吳全城以南，壽豐鄉於花東縱谷的轄域；其南邊到馬太鞍溪以北的鳳林鎮境內，稱行（烘）爐嘴。但最晚到1908年行爐嘴已不在紀錄中，吳全城以南到馬太鞍溪以北都被稱為馬里勿。臺東線1909年開鑿後，馬里勿縮小到只有今鳳林鎮長橋里、萬榮鄉萬榮村一帶。1917年日人以諧音字改為萬里橋（まりばし），馬里勿溪改稱萬里橋溪。戰後將萬里橋東側屬鳳林鎮的

部分改為長橋；西側近山地區屬萬榮鄉部分改為萬里，因與臺北縣萬里鄉同名，1958年改為萬榮鄉。

馬太鞍

今光復鄉西側的大馬等村，是以前阿美族Fata'an (Vata'an) 社的傳統領域，Fata'an是指樹豆。1937年因本地在大和村（今大富、大豐等村）之北，改稱上大和（かみやまと）；東邊的太巴塢（Tafalong）改稱富田。戰後的1947年，與東邊的富田、南側的大和劃為同一行政區，成立光復鄉；站名曾改為台安，後改稱光復。

拔仔

狹義的拔仔（拔子）為瑞穗鄉富源村，廣義則涵蓋富民及富興村，乃阿美族語Pailasen、Pairasun的諧音漢字，意為固定不動，因祖先來此建社後不曾遷移。1937年改稱白川，是因南邊的馬蘭鈎溪（蔴仔漏溪），日人將其改為諧音字的ましろかわ，漢字寫成真白川，簡化為白川。戰後改稱富源。

馬於文

瑞穗鄉舞鶴村紅葉溪南側是馬於文、馬立文（馬立雲），源於阿美族語Maifor、Maivuru，意為物品交換。日治初因太巴塢與水尾附近皆有稱為馬於文的部落，政令下達時易混淆，總督府於1910年下令水尾附近部落較晚出現者，以諧音字改為日式地名舞鶴（まいづる），此為花蓮地區官方最早由上而下要求更改日式地名開端。日治時期尚未設置車站，附近有著名的掃叭隧道。

迪佳

玉里鎮三民里舊稱迪佳、迪階（Takay），阿美族語意指山勢陡峭。1917年臺東線開通至此，因山姿優婉像似奈良的三笠山，改稱三笠（みかさ）。戰後，因三笠日本味太濃，改稱三民。

針塢

玉里鎮大禹里舊稱Sedeng（瑟冷），是阿美族語尋麻之意，漢人以諧音字稱針塢。1917年臺東線開通至此，日人改稱末廣（すえひろ），可能與這裡的地形有關，因位於太平溪（塔比拉溪、豐坪溪）與秀姑巒溪匯流形成沖積扇的邊緣。戰後由於末廣日本味太濃，先是改光復，因1947年新成立光復鄉，為避免混淆改稱大禹。

璞石閣

玉里舊稱璞石閣（Poshiko、Pocuko、Pohuko），一說是布農族語pusqu（灰塵）的諧音字，因秀姑巒溪久不下雨溪水乾涸，風吹沙土灰塵蔽日；另一說是阿美族語pahko[^]、paheko（蔴，過貓）的諧音字，因此地以前生長蔴。1917年臺東線開通至此，因「璞」是未磨之「玉」，改稱玉里（たまごと）。

安通

玉里鎮樂合里安通部落，舊名紅蘆、紅座或甕索，源自阿美族語Angcoh，臭味之意，因溪之上游為溫泉，溢硫磺氣。1917年以日語諧音字改安通（あんつう），1924年設站後成為站名。☞